

748

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Jeu*di*, 18 août 1904.

N^o 54.

Donnerstag, 18. August 1904

Loi du 25 mai 1904, accordant la naturalisation à M. Jean-Joseph Reisdorff, hôtelier à Sægemühle (Eischen).

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1904 et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean-Joseph *Reisdorff*, hôtelier, demeurant à Sægemühle (Eischen), né à Bonnert (Belgique) le 3 février 1858.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 25 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 25. Mai 1904, wodurch dem Hrn. Johann Joseph Reisdorff, Gastwirth zu Sägemühle (Eischen), die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 13. Mai 1904, und derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Joseph *Reisdorff*, Gastwirth, wohnhaft zu Sägemühle (Eischen), geboren zu Bonnert (Belgien) am 3. Februar 1858, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 25. Mai 1904.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 août 1904 par M. Jean-Joseph Reisdorff, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Hobscheid et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 17 août 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Arrêté du 17 août 1904, concernant l'ouverture
de la chasse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement pris en exécution de cette loi du 25 août 1893, notamment les art. 21 à 24 ;

Revu son arrêté en date du 24 mai 1904, concernant la chasse au brocard ;

Vu le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'ouverture de la chasse est fixée au samedi, 27 août prochain, sauf les exceptions et restrictions suivantes :

a) la chasse à l'aide du chien courant n'est permise qu'à partir du 15 septembre inclusivement ;

b) la chasse à la perdrix est fermée après le 31 octobre ;

c) la chasse à la poule du coq des boulaux, de même que celle au faon de chevreuil restent interdites ;

d) la chasse à la chevrette est permise à partir du 16 octobre jusqu'au 14 décembre inclusivement ;

e) la chasse au faisan n'est ouverte qu'à partir du 1^{er} octobre inclusivement.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Joseph Reisdorff verliehene Naturalisation ist von diesem am 9. August 1904 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Hobscheid aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 17. August 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

*Beschluß vom 17. August 1904, betreffend die
Eröffnung der Jagd.*

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885, und des Reglementes vom 25. August 1893 zur Ausführung dieses Gesetzes, namentlich in den Art. 21 bis 24 ;

Nach Wiedereinsicht seines Beschlusses vom 24 Mai 1904, betreffend die Jagd auf den Rebhuhn ;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Inspectors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Art. 1. Die Eröffnung der Jagd ist auf Samstag, den 27. August künftig, festgesetzt, vorbehaltlich nachstehender Ausnahmen und Einschränkungen :

a) die Jagd mit Laufhunden geht erst am 15 September auf ;

b) die Jagd auf das Feldhuhn ist nach dem 31. Oktober geschlossen ;

c) die Jagd auf die Birtheime bleibt untersagt, desgleichen die Jagd auf das Rebhuhn ;

d) die Jagd auf die Rebhais ist vom 16. Oktober bis zum 14. Dezember einschließlich gestattet ;

e) die Jagd auf den Fasan ist erst vom 1. Oktober einschließlich an gestattet.

Art. 2. En temps de neige, la chasse est interdite en plaine, quelle que soit la quantité de neige qui recouvre la terre. — Pendant ce temps, la chasse reste autorisée dans les bois ; de même elle reste autorisée le long des cours d'eau, sur les fleuves, dans les marais et sur les étangs, mais uniquement au gibier d'eau et de marais, le tout sans préjudice du droit réservé au Gouvernement par l'art. 13 de la loi sur la chasse, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

Art. 3. La chasse en plaine, sauf celle au gibier d'eau et de marais, ainsi qu'aux oiseaux de passage, est fermée à partir du 15 décembre inclusivement.

Art. 4. La chasse aux oiseaux de passage et au gibier d'eau et de marais sera exercée dans les limites et suivant les prescriptions tracées par les art. 21 à 24 du règlement prévu du 25 août 1893.

Art. 5. L'arrêté du 24 mai 1904, relatif à l'ouverture de la chasse au brocard, est rapporté.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 17 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juillet écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 5578. — 1^{er} juillet. — Méthode et appareil pour extraire l'humidité de l'air et fournir cet air à des hauts-fourneaux, convertisseurs et autres dispositifs analogues. — James Gayley à New-York.

N° 5579. — 2 juillet. — Perfectionnements dans les machines à cerire — L. Meyes à New-York et J.-B. Losey à Groton.

N° 5580. — 2 juillet. — Une machine à souder ou à forger les anneaux métalliques. — J. Girtot à Laeken.

Art. 2. Bei Schneewetter ist die Jagd auf dem Felde untersagt; einerlei in welcher Menge der Schnee das Feld bedeckt. — Während dieser Zeit bleibt die Jagd in den Wäldern erlaubt; desgleichen bleibt sie erlaubt den Wasserläufen entlang, auf den Flüssen, in den Sümpfen und auf den Weihern, aber nur auf Wasser- und Sumpfwild; dieses unbeschadet des der Regierung gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885 zustehenden Rechtes, die Jagd bei Schnee gänzlich zu verbieten.

Art. 3. Die Jagd auf dem Feld, mit Ausnahme der Jagd auf Wasser- und Sumpfwild, sowie auf Zugvögel, ist vom 15. Dezember einschließlich ab geschlossen.

Art. 4. Die Jagd auf Zugvögel und auf Wasser- und Sumpfwild darf nur in den Grenzen und nach den Vorschriften der Art. 21 bis 24 des vorerwähnten Jagdreglementes vom 25. August 1893 ausgeübt werden.

Art. 5. Der Beschluß vom 24. Mai 1904, betreffend die Eröffnung der Jagd auf den Rebhock, ist aufgehoben.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angehängt werden.

Luxemburg den 17. August 1904.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Juli in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, erteilt worden:

Nr. 5578. — 1. Juli. — Verfahren und Apparat um der Luft die Feuchtigkeit zu entziehen und die so behandelte Luft den Hochöfen, Convertern und ähnlichen Apparaten zuzuführen. — James Gayley in New-York.

Nr. 5579. — 2. Juli. — Verbesserungen an den Schreibmaschinen. — L. Meyer in New-York und J. B. Losey in Groton.

Nr. 5580. — 2. Juli. — Maschine zum Löten und Schweißen von Metallringen. — J. Girtot in Laeken.

N° 5581. — 5 juillet. — Perfectionnements aux compteurs d'eau. — H. Stern à Luxembourg.

N° 5582. — 6 juillet. — Gant à pochette pouvant contenir des pièces de monnaie, tickets etc. — Bloc frères à Luxembourg.

N° 5583. — 7 juillet. — Procédé pour comprimer des matières en poudre et presse appropriée. — Vereinigte Servais-Werke A.-G. à Ehrang.

N° 5584. — 8 juillet. — Système nouveau de renvidage pour machines de préparation de filature et de retordage. — Peignages et Filatures de bourre de soie à Paris.

N° 5585. — 9 juillet. — Machine universelle pour la fabrication de pierres artificielles. — B. Juckel et G. Reiche à Guben.

N° 5586. — 11 juillet. — Fiche fermant automatiquement. — R. Liesching à Stuttgart.

N° 5587. — 13 juillet. — Chaudière avec enveloppe calorifuge servant à chauffer l'air nécessaire à la combustion. — G.-L. Chedepau et R. Vrand à Nantes.

N° 5588. — 13 juillet. — Corset. — Marie Vermeulen-van der Paelt à Bruxelles.

N° 5589. — 13 juillet. — Ceinture de dame avec relève-jupe. — Th. Schöllhorn à Neustadt.

N° 5590. — 16 juillet. — Croisement pour tramways et petits chemins de fer. — B. Kombst à Greifeld.

N° 5591. — 19 juillet. — Appareil pour sécher les cheveux. — O. Peter et H. von Kempky-Racoszyn à Osnabrück.

N° 5592. — 19 juillet. — Récipient pour frottoirs, torchons etc. — Antonie Minck à Wilmersdorf.

N° 5593. — 22 juillet. — Ventouse pour chaussures. — S. Wolf et D. Kahn à Mannheim.

N° 5594. — 22 juillet. — Garniture intérieure de bol pour écrémeuses centrifuges. — J. Meys & Co G. m. b. H. à Hennef.

N° 5595. — 25 juillet. — Dispositif pour couper les capsules sur les bouteilles etc. — H. Klepper à Hofheim.

N° 5596. — 27 juillet. — Bandage élastique pour roues de véhicules. — L. Quincey à Paris.

N° 5597. — 28 juillet. — Procédé de fabrication d'un aliment de poissons, riche en albumine, ressemblant au pain par la forme et le goût. — G. Hess à Pirna, O. Müller à Leipzig-Neuschönfeld et B. Löwenstein à Leipzig.

N° 5598. — 29 juillet. — Foret pour la pierre et la houille. — F. Korth à Caterberg.

Nr. 5581. — 5. Juli. — Verbesserungen an Wassermessern. — H. Stern in Luxemburg.

Nr. 5582. — 6. Juli. — Handschuh mit Taschen zum Aufnehmen von Geld, Willeken und dergl. — Bloc Frères in Luxemburg.

Nr. 5583. — 7. Juli. — Verfahren zum Pressen pulverförmiger Materialien und Presse zur Durchführung des Verfahrens. — Vereinigte Servais-Werke, A. G. in Ehrang.

Nr. 5584. — 8. Juli. — Neues Anschlag-System für Spinnereimaschinen. — Peignages et Filatures de bourre de soie in Paris.

Nr. 5585. — 9. Juli. — Universalformmaschine für Cementsteine. — B. Juckel und G. Reiche in Guben.

Nr. 5586. — 11. Juli. — Selbstthätig schließendes Tischband. — R. Liesching in Stuttgart.

Nr. 5587. — 13. Juli. — Dampfessel mit wärmeisolerender Umhüllung. — G. L. Chedepau und R. Vrand in Nantes.

Nr. 5588. — 13. Juli. — Korsett. — Maria Vermeulen van der Paelt in Brüssel.

Nr. 5589. — 13. Juli. — Damengürtel mit Raffvorrichtung. — Th. Schöllhorn in Neustadt.

Nr. 5590. — 16. Juli. — Gleitkruzung für Straßen- und Kleinbahnen. — B. Kombst in Greifeld.

Nr. 5591. — 19. Juli. — Haartrockenapparat. — O. Peter und H. von Kempky-Racoszyn in Osnabrück.

Nr. 5592. — 19. Juli. — Behälter für Schenker, Wisch- und dgl. Utensilien. — A. Minck in Wilmersdorf.

Nr. 5593. — 22. Juli. — Lüftungsvorrichtung für Schuhwerk. — S. Wolf und D. Kahn in Mannheim.

Nr. 5594. — 22. Juli. — Innere Ausfütterung des Behälters für Centrifugal-Entrahmungsmaaschine. — J. Meys & Co, G. m. b. H. in Hennef.

Nr. 5595. — 25. Juli. — Vorrichtung zum Aufschneiden von auf Flaschen und dergl. aufgezogenen Kapfeln. — H. Klepper in Hofheim.

Nr. 5596. — 27. Juli. — Elastischer Radreifen für Fuhrwerke. — L. Quincey in Paris.

Nr. 5597. — 28. Juli. — Verfahren zur Herstellung eines eiweißreichen, Brotgebäck an Geschmack und Aussehen gleiches Nahrungsmittels aus Fischen. — G. Hess in Pirna, O. Müller in Leipzig-Neuschönfeld, und B. Löwenstein in Leipzig.

Nr. 5598. — 29. Juli. — Gesteins-, bezw. Kohlen-Bohrmaschine. — F. Korth in Caterberg.

N° 5599. — 30 juillet. — Appareil de carburation. — W. Thiem et M. Töwe à Halle.

N° 5600. — 30 juillet. — Parachute pour monte-charges et ascenseurs. — G. Runte à Paderborn.

A été transféré :

Le 9 juillet, le brevet n° 4880 du 25 août 1902 — Procédé de fabrication de roues pleines ou à rais — à la *Huddschinsky'sche Hüttenwerke, Aktiengesellschaft* à Gleiwitz.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 3973. — Procédé de cuisson continue des ciments, plâtres etc.

N° 3978. — Perfectionnements apportés aux voitures de chemins de fer avec fonds à trémie.

N° 3979. — Perfectionnements apportés aux wagons à marchandises et autres voitures de chemins de fer.

N° 3980. — Perfectionnements apportés aux voitures de chemins de fer avec fonds à trémie.

N° 3982. — Télégraphie écrite avec ou sans fil.

N° 3984. — Perfectionnements apportés aux wagons métalliques de chemins de fer.

N° 3990. — Récepteur automatique pour télégraphie simple et multiple et télégraphie simultanée en sens opposés.

N° 4346. — Nouveau mode de fixation de lampes à incandescence.

N° 4352 et 4585. — Explosif.

N° 4353. — Crochets métalliques remplaçant les talons à toiles pour maintenir les bandages dans les jantes.

N° 4361. — Boulon de sûreté.

N° 4364. — Perfectionnements aux fourneaux électriques de fusion pour le verre et le verre soluble.

N° 4366. — Procédé et dispositif pour remplir les moules des matières à comprimer.

N° 4368. — Régulateur d'air pour foyers.

N° 4380. — Porte à deux battants.

N° 4730. — Portières et rideaux métalliques à double mouvement.

N° 4751. — Poulie à limbe en acier fondu avec fixation en forme de fourche sur le limbe.

N° 4752. — Poulie à limbe, composée d'un limbe en fer forgé et d'une étoile soudée au limbe.

N° 4764. — Machine à copier.

N° 4769. — Appareils et procédé nouveaux d'un système de brassage continu permettant de fabriquer toutes bières à fermentation basse, haute ou mixte.

Nr. 5599. — 30. Juli. — Karburiervorrichtung. — W. Thiem und M. Töwe in Halle.

Nr. 5600. — 30. Juli. — Fangvorrichtung für Förderföhrte und Aufzüge. — W. Runte in Paderborn.

Es ist übertragen worden :

Am 9. Juli, das Patent Nr. 4880 vom 25 August 1902 — Verfahren zur Herstellung von Scheiben- oder Speichenrädern — an die „Huddschinsky'sche Hüttenwerke, Aktiengesellschaft“ in Gleiwitz.

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen, mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 3973. — Verfahren zum kontinuierlichen Brennen von Cement, Gips oder dergl.

Nr. 3978. — Verbesserungen an Eisenbahnwagen mit trichterförmigem Boden.

Nr. 3979. — Neuerungen an Güter- und andern Eisenbahnwagen.

Nr. 3980. — Verbesserungen an Eisenbahnwagen mit trichterförmigem Boden.

Nr. 3982. — Ferntypendrucker mit oder ohne Draht.

Nr. 3984. — Neuerungen an metallenen Eisenbahnwagen.

Nr. 3990. — Selbstthätiger Morsechrift-Empfänger für Vielfachtelegraphie und gleichzeitige Telegraphie nach entgegengesetzten Richtungen.

Nr. 4346. — Neuartige Befestigung der Glühlichtlampen.

Nr. 4352 und 4585. — Sprengstoff.

Nr. 4353. — Metalhaken zum Verbinden der pneumatischen Reifen mit den Radfelgen.

Nr. 4361. — Schraubensicherung.

Nr. 4364. — Verbesserung an elektrischen Schmelzöfen für Glas und Wasserglas.

Nr. 4366. — Verfahren und Einrichtung zur Einfüllung des Materials in Pressformen.

Nr. 4368. — Zugregeler.

Nr. 4380. — Doppelthür.

Nr. 4750. — Metallportieren und Fersergarnituren mit doppelseitiger Laufeinrichtung.

Nr. 4751. — Flaschenzug aus Stahl mit gabelförmigen Speichen.

Nr. 4752. — Flaschenzug aus Schmiedeeisen, mit sternförmig sich vertheilenden Speichen.

Nr. 4764. — Copiermaschine.

Nr. 4769. — Neue Apparate und Verfahren eines kontinuierlichen Brausystems zur Herstellung aller Arten Bier mit Ober-, Unter- oder Mittelgährung.

Nr. 4777. — Verbesserungen an den Verfahren und Apparaten zum Heizen von Dampfesseln usw.

Nr. 5099. — Ersatz für Luftreifen an Fahrrädern und dergl.

Nr. 5100. — Corset, dessen sich kreuzende Bänder mittels selbstthätig wirkender Klemmschnallen einstellbar sind.

Nr. 5101. — Verfahren und Apparat zur Verhinderung des Klemmens oder des Rückwärtsgleitens der Fahrräder und dergl.

Nr. 5104. — Elastische Rabbänder.

Nr. 5105. — Apparat zum Anladen von Dünger, Compost und Rüben.

Nr. 5106. — Neue Maschine zum Bedrucken, durch Pulverisirung, von Stoffen, Papier usw.

Nr. 5107. — Verbesserte Vorrichtung um Fenstern, Thüren, Schaltern usw. eine beliebige Oeffnung zu geben.

Nr. 5108. — Eine an jedem Pfluge anbringbare Vorrichtung zum selbstthätigen Einscharren des Düngers in die vom Pfluge gezogene Furche.

Nr. 5113. — Rotirende Pressmaschine.

Nr. 5114. — Procédé et appareil pour la production de l'acide sulfurique resp. de l'anhydride sulfurique d'après le procédé de contact.

Nr. 5116. — Fourneau à gaz.

Nr. 5117. — Pinceaux-réservoir à marquer, à manche creux formant réservoir de couleur.

Nr. 5118. — Perfectionnement aux pare gouttes.

Nr. 5122. — Boîte de conserve alimentaire dite « La Perpétuelle » à fermeture amovible et étanche.

Nr. 5123. — Procédé pour produire des sulfates secs de métaux alcalins.

Nr. 5127. — Démarrage sans chaîne pour vélocipèdes.

Rectification. — C'est par erreur que dans la liste des brevets éteints publiée le 4 novembre 1902 (Mémorial p. 4168) figure le brevet n° 3668; ce brevet n'est pas éteint.

Luxembourg, le 1^{er} août 1904.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études ci après désignées seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain, savoir :

les trois bourses de la fondation Aldringen ;

Nr. 4777. — Perfectionnements aux procédés et appareils de chauffage pour chaudières à vapeur et autres.

Nr. 5099. — Bandage à ressort remplaçant les bandages pneumatiques des cycles etc.

Nr. 5100. — Corset dont les cordes croisées se fixent à l'aide de boucles automatiques.

Nr. 5101. — Procédé et appareil pour prévenir l'enrayage et le glissement latéral de cycles, voiturettes etc.

Nr. 5104. — Bandage élastique pour roues de véhicules.

Nr. 5105. — Appareil pour charger du fumier, du compost et des betteraves.

Nr. 5106. — Nouvelle machine pour impression, par pulvérisation, des étoffes, papiers, etc.

Nr. 5107. — Système perfectionné pour maintenir ouvert à un angle quelconque les vasisas, portes, fenêtres etc.

Nr. 5108. — Appareil applicable à tout genre de charrue opérant automatiquement l'enfouissement du fumier dans le sillon fait par la charrue.

Nr. 5113. — Moteur rotatif.

Nr. 5114. — Verfahren und Vorrichtung zur Erzeugung von Schwefelsäure bezw. Schwefelsäure-Anhydrid nach dem Contact-Verfahren.

Nr. 5116. — Gasofen.

Nr. 5117. — Pinsel zum Markiren, dessen hohler Stiel als Farbenbehälter dient.

Nr. 5118. — Verbesserungen an Tropfenfängern.

Nr. 5122. — Conservenbüchse mit beweglichem und dichtem Verschluss, gen. « La Perpétuelle ».

Nr. 5123. — Verfahren zur Herstellung von trockenen Sulfaten der Alkalimetalle.

Nr. 5127. — Kettenloser Fahrrad Antrieb.

Berichtigung. — In der am 4. November 1902 (Mem. S. 1168) veröffentlichten Liste der erloschenen Patente ist das Patent Nr. 3668 irrthümlich aufgeführt; dieses Patent ist nicht erloschen.

Luxemburg, den 1. August 1904.

Der Regierungsrath und Generalsekretär,
P. Ruppert.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Nachstehende Studienbörsen werden vom 1. Oktober k. ab fällig :

die drei Börsen der Stiftung Aldringen ;

une bourse de la fondation *Appert* ;
les deux *Bourses libres* ;
la bourse *Clomes* ;
une bourse de la fondation *Seyler* établie en faveur d'un jeune homme originaire de la ville de Luxembourg et fréquentant une université ;
une bourse de la fondation *Seyler* réservée à un jeune homme sans fortune de Luxembourg fréquentant l'Athénée ;
la bourse *Joseph Paquet* ;
la bourse *Bingen* ;
la bourse *Paul Joseph Neumann* ;
les deux bourses de la fondation *Kleyr* réservées à la famille ;
la troisième bourse de la fondation *Kleyr* réservée à un jeune homme de la paroisse de Bourglinster ;
la bourse *Thomas* ;
la bourse *Majerus* ;
la bourse *Haas* ;
la bourse *Théodore Pescatore* ;
une bourse de la fondation *Heuschling* ;
la bourse *Lippmann* ;
la bourse *Forschler* ;
la bourse *Barnig* ;
la bourse *Augustin*, établie pour un étudiant en théologie ;
la bourse *Anne Wurth* ;
la bourse *Berens* et les trois bourses *Biver*, créées en faveur d'élèves de l'école normale ;

les six bourses de la fondation *Milius*.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes pour le 1^{er} octobre prochain au plus tard.

Les demandes contiendront : 1^o la désignation du fondateur ; 2^o l'indication des noms, prénoms et domicile des postulants ; 3^o la mention de la qualité en laquelle ils sollicitent ; 4^o l'indication des études qu'ils comptent faire et de l'établissement d'instruction qu'ils fréquentent ou qu'ils se proposent de fréquenter.

Les requêtes seront accompagnées de toutes les pièces propres à établir, soit la parenté des pétitionnaires avec l'auteur des fondations, soit

eine Börse der Stiftung *Appert* ;
die zwei Börsen der Freistipendien ;
die Börse *Clomes* ;
eine Börse der Stiftung *Seyler*, für Universitätsstudien, zu Gunsten eines aus der Stadt Luxemburg gebürtigen Studenten ;
eine Börse der Stiftung *Seyler*, für Studien am Athénäum, zu Gunsten eines unbemittelten Studenten aus Luxemburg ;
die Börse *Joseph Paquet* ;
die Börse *Bingen* ;
die Börse *Paul Joseph Neumann* ;
die zwei Börsen der Stiftung *Kleyr*, zu Gunsten der Familienmitglieder ;
die dritte Börse der Stiftung *Kleyr*, zu Gunsten eines Studenten der Pfarrei Burglinster ;
die Börse *Thomas* ;
die Börse *Majerus* ;
die Börse *Haas* ;
die Börse *Theodor Pescatore* ;
eine Börse der Stiftung *Heuschling* ;
die Börse *Lippmann* ;
die Börse *Forschler* ;
die Börse *Barnig* ;
die Börse *Augustin*, zu Gunsten eines Studirenden am Seminar ;
die Börse *Anna Wurth* ;
die Börse *Berens* und die drei Börsen *Biver*, zu Gunsten von Zöglingen der Normalschule ;

die sechs Börsen der Stiftung *Milius*,

Die Bewerber um den Genuß dieser Börsen haben mir ihre Gesuche bis spätestens zum 1. Oktober zukommen zu lassen.

In den Gesuchen ist anzugeben : 1^o Name des Stifters ; 2^o Namen, Vornamen und Wohnsitz der Bewerber ; 3^o die Eigenschaft, in welcher diese auftreten ; 4^o die Studien, denen sie sich widmen wollen, sowie die Unterrichtsanstalt, welche sie besuchen oder zu besuchen beabsichtigen.

Den Gesuchen müssen alle Belege beigelegt werden, die entweder die Verwandtschaft der Bewerber mit dem Stifter darthun, oder irgend

les autres titres donnant droit à la jouissance des bourses. Les postulants à titre de parenté sont tenus de joindre aux pièces prouvant leur filiation, un crayon généalogique de leur famille.

Luxembourg, le 5 août 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Assurances.

La Compagnie anonyme d'assurance contre les accidents « Le Secours », établie à Paris, a demandé la restitution d'une partie de son cautionnement.

Cette restitution aura lieu le 1^{er} novembre prochain, si dans l'intervalle aucune opposition n'y a été faite.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 16 août 1904 portant publication d'une demande en concession de terrains miniers sur le territoire de la commune de Differdange.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu la demande présentée le 12 août 1904 par la Société anonyme des Chemins de fer et Minières Prince Henri à l'effet d'obtenir une concession de 35 hectares de terrains miniers situés au lieu dit : « Grand-Bois », ban de Differdange, en échange d'une même contenance de sa concession de Beivaux-Differdange;

Vu le plan de la surface du terrain sur laquelle s'étend la concession demandée;

Vu l'art. 2 de la loi du 12 juin 1874 sur le régime des mines et minières de fer;

Arrête :

Art. 1^{er}. En conformité de l'art. 2 de la loi précitée, la demande dont s'agit sera publiée au *Mémorial* et dans plusieurs journaux du pays.

Art. 2. Les oppositions éventuelles à l'objet de cette demande seront reçues par la Direction

selon lequel l'avis sur le droit de jouissance des bourses. Les postulants à titre de parenté sont tenus de joindre aux pièces prouvant leur filiation, un crayon généalogique de leur famille.

Luxembourg, den 5. August 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die Unfallversicherungs-Aktien-Gesellschaft «Le Secours», mit dem Sitze zu Paris, hat die Rückerstattung eines Theiles ihrer Kaution nachgesucht.

Die Rückerstattung wird am 1. November k. erfolgen, wenn bis dahin keine Opposition dagegen erhoben worden ist.

Luxemburg, den 6 August 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Beschluß vom 16. August 1904, wodurch ein Gesuch um Concession von Erzfeldern auf dem Gebiet der Gemeinde Differdingen veröffentlicht wird.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des von der Anonymen Prinz-Heinrich Eisenbahnen und Erzgruben-Gesellschaft am 12. August 1904 eingereichten Gesuches um Verleihung einer Concession von 35 Hectar Erzfeldern in dem Ort genannt: „Grand-Bois“, Ban Differdingen, als Ersatz für eine gleich große Fläche seiner Concession von Beles-Differdingen;

Nach Einsicht des Planes der in der Concession beehrten Fläche;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1874, die Erzgruben und Erzgräbereien betreffend;

Beschließt :

Art. 1. Nachstehendes Gesuch soll gemäß Art. 2 vorerwähnten Gesetzes durch's „Mémorial“ und in mehreren Landeszeitungen veröffentlicht werden.

Art. 2. Die in Betreff dieses Gesuches etwa zu erhebenden Einsprüche werden durch die General-

générale de l'intérieur en l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg.

Luxembourg, le 16 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

(Suit le texte de la demande.)

Monsieur le Directeur général de l'intérieur,

En nous référant à notre lettre du 30 avril dernier, nous avons l'honneur de vous proposer l'échange des 35 hectares de notre concession minière du bassin de Belvaux-Differdange figurée par une teinte rose au plan I ci-joint, contre une minière de contenance équivalente située au lieu dit : « Grand-Bois », ban de Differdange, et limitée par le périmètre ABCDEA au plan II également ci-annexé.

A notre avis, il n'existe aucun inconvénient à la réalisation de notre proposition, qui ramènerait à l'État une minière dont celui-ci trouvera facilement amateur parmi les maîtres de forges du Grand-Duché.

Veuillez agréer, M. le Directeur général, l'assurance de notre considération la plus distinguée.

Pour le Directeur,

Le Sous-Directeur, signé : DIEDERICH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 8 août 1904, M. J.-P. *Bettinger*, industriel à Grevenmacher, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la ville de Grevenmacher.

Luxembourg, le 10 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administrations communales.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

Winseler : M. Jean-Pierre *Jacques*, cultivateur à Doncols.

Consdorf : M. Michel *Schmit*, cultivateur à Scheidgen.

Luxembourg, le 11 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Direction des Innern im Regierungsgebäude zu Luxemburg entgegengenommen.

Luxemburg, den 16. August 1904.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

(Das Concessionsgesuch lautet :)

Luxembourg, le 12 août 1904.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 8. August 1904 ist Hr. J. P. *Bettinger*, Industrieller zu Grevenmacher, zum Bürgermeister der Stadt Grevenmacher ernannt worden.

Luxemburg, den 10. August 1904.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltungen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden :

Winseler : Hr. Johann Peter *Jacques*, Landwirth zu Doncols.

Consdorf : Hr. Michel *Schmit*, Landwirth zu Scheidgen.

Luxemburg, den 11. August 1904.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Avis. -- Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse du 23 juillet dernier, que la colonie britannique de *Barbados* a déclaré adhérer, à partir du 1^{er} octobre prochain, à l'arrangement de Washington, du 13 juin 1897, concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

Luxembourg, le 4 août 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. -- Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 6 juillet 1904, une enquête a été ordonnée en vue de la déclaration d'absence d'un nommé *Michel Weimerskirch*, ayant eu son dernier domicile connu à Rammelange et actuellement sans domicile ni résidence connus; par le même jugement M. le juge *Leidenbach* a été commis pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. -- Règlement communal.

En séance du 15 mai 1904, le conseil communal de Mondorf-les-Bains a arrêté un règlement sur l'usage de la conduite d'eau d'Altviess-Mondorf. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. -- Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 12 au 26 septembre 1904, dans la commune de Gœsdorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin

Bekanntmachung. -- Post- u. Telegraphenwesen.

Zufolge einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 23. Juli lezthin hat die britische Kolonie *Barbados* erklärt, vom 1. Oktober künftighin ab dem zu Washington am 15. Juni 1897 abgeschlossenen Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen und Kästchen mit Werthangabe, beitreten zu wollen.

Luxemburg, den 4. August 1904.

Der General-Director der Finanzen,
W. MONGENAST.

Bekanntmachung. -- Abwesenheit.

Durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 6. Juli 1904, ist eine Untersuchung angeordnet worden, behufs Abwesenheitserklärung des *Michel Weimerskirch*, dessen letzter bekannter Wohnort Rammelbingen gewesen, und der zur Zeit ohne bekannten Wohn- oder Aufenthaltsort ist; durch dasselbe Urtheil ist Hr. Richter *Leidenbach* mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 6. August 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. -- Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 15. Mai 1904 hat der Gemeinderath von Bad Mondorf ein Reglement über die Benützung der Wasserleitung von Altviess-Mondorf erlassen. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. August 1904.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. -- Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 12. auf den 26. September k., in der Gemeinde Gœsdorf eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines

d'exploitation au lieu dit « Im Ritgen » à Gœsdorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Gœsdorf, à partir du 12 septembre prochain.

M. Dernelen, membre de la Commission d'agriculture à Baschleiden, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 26 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Gœsdorf.

Luxembourg, le 9 août 1904.

Le Ministre d'État,
Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Feldweges, Ort genannt „Im Ritgen“ zu Gœsdorf.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefretariat von Gœsdorf vom 12. September k. ab hinterlegt.

Hr. Dernelen, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Baschleiden, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nothigen Erklärungen wird er den Interessenten am 26. September k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Gœsdorf entgegennehmen.

Luxemburg, den 9. August 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

*Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois **

N ^o	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la naissance.	Date des déclarations.
1	Britz, Charles.	Domestique.	Duderhof.	23 juin 1882.	23 mai 1904.
2	Eschenauer, André.	Ouvrier.	Esch-s.-l'Alz.	9 juin 1883.	25 juin 1904.
3	Geisen, Jean.	Forgeron.	Berbourg.	31 mai 1883.	9 juin 1904.
4	Rolla, Mathias.	Cultivateur.	Consdorf.	26 juin 1882.	31 mai 1904.
5	Schaaf, Mathias.	Journalier.	Munschecker.	17 avril 1883.	5 mai 1904.
6	Seidel, Charles.	Guisinier.	Bonnevoie.	28 juillet 1883.	28 juillet 1904.
7	Vilgè, Charles.	Garçon-cultivateur	Mondereange.	28 juin 1883.	21 juillet 1904.
8	Wolf, Othon-Arm.	Marchand.	Grevenmacher	14 févr. 1883.	20 juin 1904.
9	Bradtke, Jacques.	Vitrier.	Luxembourg.	24 août 1874.	1 ^{er} août 1904.
10	Bradtke, Mathias.	Empl. de banque.	id.	3 août 1876.	1 ^{er} août 1904.
11	Deloge, Jean.	Poseur au chemin de fer.	Huncherange.	6 déc. 1878.	7 mai 1904.
12	Jeanty, Frédéric.	Cultivateur.	Redange.	13 janv. 1840.	30 juillet 1904.
13	Lecuit, André.	Coiffeur.	Kayl.	22 juin 1877.	12 juillet 1904.

* Les huit premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil, les cinq suivants, celle prévue à l'art. 10 du même Code.

Luxembourg, le 6 août 1904.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Premier relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1904-1905.

N° du permis de chasse	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile
1	29 juillet 1904.	Kuborn, Louis.	Insp. princ. d. douanes.	Luxembourg
2	id.	François, Edouard.	Receveur général.	id.
3	id.	Fonck, Henri.	Notaire.	Rambrouch.
4	id.	Scheck, Hubert.	Boucher.	Schwiedelbrouch.
5	id.	Dondlinger, Joseph-Aug.	Propriétaire.	Bettendorf.
6	id.	Saur-de Marie, François.	Rentier.	Luxembourg.
7	id.	Saur, Alfred.	Propriétaire.	Thionville.
8	id.	Angelsberg, Auguste.	Rentier.	Echternach.
9	id.	B ⁿ de Puttkamer, Adolphe.	Major en retraite.	Bettendorf.
10	id.	de Puttkamer, Joseph.	Etudiant.	id.
11	id.	Joh, Victor.	Cafetier.	Diekirch.
12	id.	Pletschette, Denis	Professeur.	id.
13	id.	Hein, Auguste.	Avocat.	id.
14	id.	Wagner, Pierre.	Cafetier.	id.
15	id.	Ries, Joseph-Nicolas.	Professeur.	Ettelbruck.
16	id.	Schneider, Jean-Pierre.	Greffier de la justice de	Clervaux.
17	id.	Funck, Charles.	Négociant. [paix.	Ettelbruck.
18	id.	Thill, Jean	Jardinier.	id.
19	id.	Carmes, Joseph.	Avocat.	Diekirch.
20	id.	Thilges, Michel	id.	Erpeldange.
21	id.	Thilges, Eugène.	Rentier.	Wiltz.
22	id.	Gruber, Norbert	Brasseur.	id.
23	id.	Theis, Jean-Nicolas.	Accessiste forestier.	id.
24	id.	Faber, Max.	Tanneur.	Niederwiltz
25	id.	Faber, Georges.	id.	id.
26	id.	Schmeltzer, Max.	Propriétaire.	Wiltz.
27	id.	Mathieu, Charles.	Député.	id.
28	id.	Lambert, Joseph.	Tanneur.	id.
29	id.	Lambert, François.	id.	Niederwiltz.
30	id.	Klein, Nicolas.	Bourgmestre.	Roodt (Ell).
31	id.	Schmitz, Joseph.	Professeur.	Diekirch.
32	id.	Salentiny, Charles.	Cultivateur.	Hostert (Folschette)
33	id.	Arens, Adolphe.	Percepteur des postes.	Hosingen.
34	id.	Bian, Félix.	Notaire.	Redange.
35	id.	Arens, Jean-Alphonse.	Hôtelier.	id.
36	id.	Badu, Nicolas.	Garde général.	Diekirch.
37	id.	Badu, Jean-Pierre.	Candidat forestier.	id.
38	id.	Capus, Jean-Pierre.	Greffier.	Wiltz.

39	29 juillet.	Wagner, Jean-Nicolas.	Garde particulier.	Clervaux.
40	id.	Comte de Berlaymont, Adr.	Rentier.	id.
41	id.	Crochet, Philippe.	Cultivateur.	Petit-Nobressart.
42	id.	Simons, Charles.	Prés. d. l. Banq. Intern.	Luxembourg.
43	id.	Simons, Henri.	Directeur de banque.	Sarrebrück.
44	id.	Simons, Paul.	Ingénieur.	Paris.
5	id.	Goffart, Henri.	Industriel.	id.
6	id.	Meier, Max.	Directeur.	Differdange.
7	id.	Welbes, Jacques.	Notaire.	Luxembourg.
8	id.	Welbes, Paul.	Directeur de banque.	Thionville.
9	id.	Welbes, Jean.	Cultivateur.	Hackenhof.
10	id.	Stein, Louis-Bernard.	Intend. des dom. privés	Luxembourg.
11	30 juillet.	Augustin, Gustave.	Juge. [grand-ducaux.	id.
12	id.	Liger, Auguste.	Avocat.	id.
13	id.	de Colnet-d'Huart, François.	Conseiller à la Chambre	id.
14	id.	Hardt, Jean-Pierre.	Ingénieur. [d. comptes	id.
15	id.	Bastian, Léon.	Avocat.	id.
16	id.	Decker, Aloyse.	Médecin-dentiste.	id.
17	id.	Brasseur, Xavier.	Avocat.	id.
18	id.	Wilhelmy, Emile.	id.	id.
19	id.	Baldauff, François.	Médecin.	id.
20	id.	Scharfer, Louis-Ferdinand.	Substitut.	id.
21	id.	Thibeau, Victor.	Propriétaire-rentier.	id.
22	id.	Thilges, Louis.	Receveur de l'enregistr.	id.
23	id.	Schmit, Jean.	Cabaretier.	id.
24	id.	Schumann, Pierre.	Liquidateur.	id.
25	id.	Unden, Félix.	Négociant.	id.
26	id.	Baldauff, Joseph-Edouard.	Ingénieur.	Paris.
27	id.	Clemang, Albert.	id.	Luxembourg.
28	id.	de la Fontaine, Charles.	Conseiller à la Cour sup.	id.
29	id.	de la Fontaine, Théodore.	Rentier.	id.
30	id.	Weber, Auguste.	Médecin.	Eich.
31	id.	Hamelius, Ernest.	Direct. du Crédit fonc.	Luxembourg.
32	1 ^{er} août.	Pescatore, Maurice.	Direct. de la fayencerie.	Rollingergrund.
33	id.	de Saint-Hubert, Auguste.	Industriel.	Luxembourg.
34	id.	Metzler, Léon.	Avocat.	id.
35	id.	Fischbach, Pierre.	Garde particulier.	Birefergrund.
36	2 août.	Hemmer, Edouard.	Notaire.	Capellen.
37	id.	Scheuer, Willibrord.	Garde gén. des domaines	Dommeldange.
38	id.	Hansel, Nicolas.	Cultivateur. [priv. gr.-d.	Mondercange.
39	id.	Schwebag, Jean.	Rentier.	Mersch.
40	id.	Hoffmann, Félix.	Vétérinaire.	Esch s. Alz.

81	2 août.	Biwer, Nicolas.	Entrepreneur.	Esch s.-l'Alz.
82	id.	Thinnes, Guillaume.	Médecin.	Mersch.
83	id.	Fischer, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Berschbach.
84	id.	Funck, Henri.	Agronome.	Cap.
85	id.	Warnimout, Antoine.	Cultivateur.	Tuntingen.
86	id.	Thilges, Oscar.	Notaire.	Mersch.
87	id.	Eichhorn, Charles.	Propriétaire.	id.
88	id.	Bertrang, J.-Michel.	Industriel.	id.
89	id.	Fischer, Léon.	Propriétaire.	Berschbach.
90	id.	Lommel, Henri.	Fermier	Schliederhof (Nom-
91	id.	Nau, Pierre.	Propriétaire.	Nommern [mern.]
92	id.	Bourg, Jean.	id.	Beisten.
93	id.	Diderich, Félix.	id.	Niederglabach.
94	id.	Kiefer, Nicolas.	id.	Seylerhof. (Nom-
95	id.	Brandenburger, Hubert.	Hôtelier.	Mersch. [mern.]
96	id.	Beschemont, Jean-Pierre.	Rentier.	id.
97	id.	Brisbois, Eugène.	Cultivateur.	Tuntingen.
98	id.	Haas, Nicolas.	Propriétaire.	Senningen.
99	id.	Kirsch, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Solcruvre.
100	id.	Nau, Jean.	Propriétaire.	Nommern.
101	id.	Leibfried, Robert	Étudiant.	Schrandweiler.
102	id.	Reichling, Charles.	Cultivateur.	Bissen.
103	id.	Kremer, Philippe.	id.	id.
104	id.	Heynen, Auguste.	Notaire.	Senningen.
105	id.	Hemen, Joseph.	Cultivateur.	Surré.
106	id.	Pemmers, Pierre.	Avocat.	Diekirch.
107	id.	Glesener, André.	Cultivateur.	Dereubach.
108	id.	Meyer, Jean-Pierre.	Pâtissier.	Luxembourg.
109	id.	Schneider, Clément.	Chargé de cours à l'éc.	id.
110	id.	Heinck, Lucien.	Négociant. [d. artisans.	id.
111	id.	Bivort, Théodore.	Directeur d'assurances.	id.
112	id.	Heintz, Joseph.	Fabricant de tabacs.	id.
113	id.	Ketten, Evrard.	Rosieriste.	Limpertsberg.
114	id.	Walens, Joseph.	Chapelier.	Luxembourg.
115	id.	Kerckhoff, Albert.	Propriétaire.	id.
116	id.	M ^{me} Kerckhoff, Albert.	id.	id.
117	id.	Schumacher, Auguste.	Médecin.	id.
118	id.	Molitor, Emile.	Vérificat. de l'enregistr.	id.
119	id.	Dervaux, Ernest.	Propriétaire.	Senningen.
120	id.	Dervaux, Albert.	Ingénieur.	id.
121	id.	Ledrut, Armand.	Marchand.	Luxembourg.
122	id.	Muller, Jean-Pierre.	Contrôleur d. contribut.	id.

123	2 août	Faber, Charles.	Candidat garde-général.	Bissen.
124	3 août.	Altmayer, Adolphe.	Rentier.	Luxembourg.
125	id.	Beaucolin, Jacques.	Imprimeur.	id.
126	id.	Metz, Jean.	Ingénieur.	Dudelange.
127	4 août.	Huberty, Auguste.	Négociant en bois.	Roodt s. Syr.
128	id.	Diederich, Victor.	Cultivateur.	Wecker.
129	id.	Scheffen, Thomas.	Epicier.	Biwer.
130	id.	Clasen, Frédéric.	Médecin.	Grevenmacher.
131	id.	Clasen, Bernard.	Avocat.	Luxembourg.
132	id.	Clasen, Alphonse.	Candidat forestier.	Grevenmacher.
133	id.	Huberty, François.	Garde-général.	id.
134	id.	Glaesener, Mathias.	Cons. à la Cour supér.	Luxembourg.
135	id.	Welter, Eugène.	Commis d. l. Caisse d'ép.	id.
136	5 août.	Diederich, Jules.	Vétérinaire de l'Etat.	id.
137	id.	Gaasch, Jean.	Médecin.	Rodange.
138	id.	Fischer, Joseph.	Direct. des hauts-four-	id.
139	id.	Fischer, Adolphe.	Etudiant. [neaux.	id.
140	id.	Lambert, Urbain.	Meunier.	Reisermühle (Erms-
141	id.	Mergen, Louis.	Rentier.	Diekirch. [dorf).
142	id.	Schmit, Pierre.	Commiss. de police en	id.
143	id.	Jungers, Mathias.	Cultivateur. [retraite.	Moserhof (Erms-
144	id.	Nosen, Valentin.	Marchand de cigares.	Diekirch. [dorf).
145	id.	Arens, Pierre.	Négociant.	Bettborn.
146	id.	André, Pierre.	Cultivateur.	Lannen.
147	id.	Bivort, Jules-Albert.	Vétérinaire.	Clervaux.
148	id.	Lamby, Alexandre.	Tanneur.	Wilwerwiltz.
149	id.	Thilges, Joseph.	id.	Platen.
150	id.	Philippe, Nicolas.	Cultivateur.	Pratz.
151	id.	Kieffer, Jean-Pierre.	Industriel.	Platen
152	id.	Hames, Philippe.	Négociant.	Boulaide.
153	id.	Gardert, Dominique.	Cultivateur.	Lannen.
154	6 août.	Comte de Villers, Hippolyte.	Secrét. du Grand Duc.	Luxembourg.
155	id.	Greten, Auguste.	Industriel.	Hollerich.
156	id.	Schreiber, Jean.	Huissier.	Luxembourg.
157	id.	Risch, Jean-Baptiste.	Étudiant.	id.
158	id.	Klees, Alphonse.	Négociant.	id.
159	id.	Mertens-Weber, Jean.	Jardinier.	Limpertsberg.
160	id.	Lefebvre, Eugène.	Rentier.	Pleitrang.
161	id.	Lehnertz, François.	id.	Merl.
162	id.	Schlessen, Emile.	Avocat.	Luxembourg.
163	id.	Rischotte, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Junglinster.
164	id.	Rivers, Jean	id.	Heffingen.

165	6 août.	Scheeck, Victor.	Mécanicien.	Esch s.-l'Alz
166	id.	Erpelding, Emile.	Cultivateur.	Tuntingen.
167	id.	Bulteau, Léon.	Secrétaire privé.	Meysembourg.
168	id.	Origer, Jean-Pierre.	Négociant.	Esch s.-l'Alz.
169	id.	Urbes, Henri.	Régisseur.	Berschbach.
170	id.	Schwartz, Eugène.	Receveur communal.	Bissen.
171	id.	Sinner, Nicolas.	Cultivateur.	id.
172	id.	Scheidweiler, Théodore.	Négociant.	Esch s.-l'Alz
173	id.	Kalm, Nicolas.	Garde particulier.	Buschdorf.
174	id.	Souvignier, Jean.	Bourgestre.	Bissen.
175	id.	Urbes, Auguste.	Comptable.	Berschbach.
176	id.	Zettinger, Emile.	Hôtelier.	Esch s.-l'Alz.
177	8 août.	du Monceau, François.	Officier de cavalerie.	Bruxelles
178	id.	Orts, Pierre.	Secrétaire de légation.	Paris.
179	id.	Augustin, Albert.	Candidat garde général.	Echternach.
180	id.	Baldauff, Louis.	Hôtelier.	id.
181	id.	Schifferings, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Harthof(Waldbillig)
182	id.	Poller, Jean.	Dépositaire de bières.	Ettelbruck.
183	id.	Meyers, Nicolas.	Notaire.	Diekirch.
184	id.	Tibesart, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Stegen.
185	id.	Schmitz, Emile.	id.	Heinenhof (Ettel-
186	id.	Toussaint, Alexis.	Négociant.	Ettelbruck. [bruck)
187	id.	Toussaint, Edouard.	Meunier.	Schieren.
188	id.	Reiffers, Jean.	Notaire.	Useldange.
189	id.	Tibesart, Guillaume.	Propriétaire.	Stegen.
190	id.	Tibesart, Jean Pierre.	Cultivateur.	id.
191	id.	Els, Michel.	Cafetier.	Ettelbrück.
192	id.	Wirolle, Guillaume.	Industriel.	id.
193	id.	Wanderscheid, Ernest.	Hôtelier.	id.
194	id.	Toussaint, Charles.	Meunier.	Useldange.
195	id.	Schmitz, Georges.	Cultivateur.	Heinenhof (Ettel-
196	id.	Wester, Jacques.	Propriétaire.	Buschdorf. [bruck)
197	id.	Reuter, Michel.	Négociant.	Luxembourg.
198	id.	Colnot, Adolphe.	Charentier.	id.
199	id.	Schanen, François.	Négociant.	id.
200	9 août.	Gadgen, Léon.	Propriétaire.	Dippach.
201	id.	Thewes, Jean-Pierre.	id.	Dudelange.
202	id.	Masseler, Jean.	Cafetier.	Hollerich.
203	id.	Schmit, Jean-Pierre.	Boucher.	id.
204	id.	Bischoff, Jean-Baptiste.	Conducteur agricole.	Weimerskirch.
205	id.	Donckel, Henri.	Avocat.	Luxembourg.
206	10 août.	Ketzer, Charles.	Cafetier.	Echternach.

207	10 août.	Schmit, Joseph	Cultivateur.	Stappelhof (Consd.)
208	id.	Schanen, Ferdinand.	Commis de Gouvernem.	Luxembourg.
209	id.	Salentiny, Jules	Garde général.	id.
210	id.	Belot, Alfred.	Négociant.	id.
211	id.	Brandenburger, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Kreutzgründchen.
212	id.	Lambert, Albert	Rentier.	Luxembourg.
213	id.	Lamesch, Jean.	Agent d'affaires.	Kehlen.
214	11 août.	Abends, Pierre.	Cabaretier.	Bonnevoie.
215	id.	Faber, Philippe	Liquidateur.	Hollerich.
216	id.	Sinner, Jacques Victor.	Cultivateur.	Löngsdorf.
217	id.	Mathay, Grégoire.	id.	Nocher.
218	id.	Wagner, Jean-Nicolas.	Propriétaire.	Tarchamps.
219	id.	Lies, Michel.	Cultivateur.	Stegen.
220	id.	Dondlinger, Jacques.	id.	Saël.
221	id.	Cauels, Jules.	Hôteier	Redange.
222	id.	Molitor-Kanten, Nicolas.	Négociant	Bigonville.
223	id.	Huberty, Alphonse.	Boulangier.	Saël.
224	id.	Schoetter, Laurent-Nicolas.	Propriétaire.	Eschus.-Sûre.
225	id.	Nothomb, Jean.	Rentier.	Saël.
226	id.	Schwinnen Hames, Jean.	Cabaretier	Wilwerwiltz.
227	id.	Schwinnen, Joseph.	Négociant.	id.
228	id.	Bivort, Elise, nee Kalté.	Sans état.	Gervaux.
229	id.	Wilmes, Pierre	Garde particulier.	id.
230	id.	Trempeit, Henri	Restaurateur.	Vanden.
231	id.	Schæfer, J.-P.-Antoine.	Docteur en droit.	Luxembourg.
232	12 août.	Pescatore, Jean-Pierre.	Propriétaire.	id.
233	id.	Schlungs, Henri.	id.	id.
234	id.	Koch, Paul	Vétérinaire.	id.
235	id.	Gaspar, Joseph	Négociant.	id.
236	id.	Wolff, Edouard.	Conseiller à la Cour sup.	id.
237	13 août.	Gérard, Eugène.	Propriétaire.	Mondreange.
238	id.	Hames, Leopold.	Professeur.	Liège.
239	id.	Demonceau, Alphonse-Jos.	Directeur des tramways.	Hollerich.
240	id.	Faber, Ernest	Garde général.	Mersch.
241	id.	Monen, Mathias	Propriétaire.	Essingen.
242	id.	Jungers, Joseph.	Garde particulier.	Greisch.
243	id.	Weber, Louis.	Rentier.	Mersch.
244	id.	Huberty, Nicolas.	Agronome.	Greisch.
245	id.	Bouvard, Adolphe, père.	Rentier.	Mersch.
246	id.	Bouvard, Adolphe, fils	id.	id.
247	id.	Als, Nicolas.	Greffier.	Cap.
248	id.	Witry, Michel.	Propriétaire	Strassen.

249	13 août.	Marx, Pierre.	Propriétaire.	Dondelange.
250	id.	Flammant, J.-B.-Emilo.	Ingenieur	Hollerich.
251	id.	Franck, Guillaume.	Régisseur.	Esch s.-l'Alz.
252	id.	Marso, Jean.	Garde particulier.	Ansembourg.
253	id.	Sinner, Michel.	Distillateur.	Larochette.
254	id.	Becker, Jean.	Propriétaire.	Altzingen.
255	id.	Mootz, Jean.	Garde-chasse.	Dommeldange.
256	id.	Mayrisch, Paul.	Industriel.	Eich.
257	id.	Schmitz, Albert.	Rentier.	Dippach.
258	id.	Origer, Joseph.	Imprimeur.	Esch s.-l'Alz.
259	id.	Duhr, Jean.	Cultivateur.	Oberdonven.
260	id.	Dondelinger, Emile.	Receveur des contrib.	Mondorf-les-Bains.
261	id.	Geib, Alphonse.	Notaire.	id.
262	id.	Huss, Henri.	Hôtelier.	id.
263	id.	Kohn, Jules.	id.	id.
264	id.	Sauerwein, Mathias.	Marchand de bestiaux.	Biwer.
265	id.	Kries, Henri.	Juge de paix.	Grevenmacher.
266	id.	Metzdorff, Jean.	Cultivateur.	Berbourg.
267	id.	Marx, Jacques.	id.	Mondorf-les-Bains.
268	id.	Musquar, Joseph.	Propriétaire.	Buchholtz.
269	id.	Winkel, Edouard.	Hôtelier.	Mondorf-les-Bains.
270	id.	Weyer, Bernard.	Boucher.	Mersch.
271	id.	Schmitz, Joseph.	Rentier.	Berschbach.
272	id.	Kirsch, Jean-Pierre.	Juge d'instruction.	Luxembourg.
273	id.	Thilges, Joseph.	Conseiller à la C. supér.	id.
274	id.	Gusenburger, Joseph.	Comptable.	id.
275	id.	Lacroix, Léandre.	Avocat avoue.	id.
276	id.	Lacroix, Alfred.	Etudiant.	id.
277	16 août.	Comte de Villers, Lamoral.	Major de cavalerie.	Dusseldorf.
278	id.	Tudor, Henri.	Ingénieur.	Rospport.
279	id.	Willière, Paul.	Directeur de chemins de	Diekirch.
280	id.	Becker, Jean.	Propriétaire. [fer.	Rodenbourg.
281	17 août.	Collart, Jules.	Maître de forges.	Steinfort.
282	id.	Collart, Charles.	id.	Dommeldange.
283	id.	Gelz, Pierre.	Garde particulier.	Steinfort.
284	id.	Schumacher, Nicolas-Léon.	Notaire.	Bascharage.
285	id.	Schrœder, J.-P.-Félix.	Cultivateur.	Hautcharage.
286	id.	Kirsch, Edouard.	Rentier.	Sprinkange.
287	id.	Kihn-Klensch, Pierre.	Propriétaire.	Rumelange.
288	id.	Collart, Robert.	Ingénieur.	Steinfort.
289	id.	Collard, Jean-Pierre.	Professeur.	Virton.
290	id.	Sturm, Jacques.	Commerçant.	Rumelange.

291	17 août.	Schreiber, Joseph.	Propriétaire.	Hollerich.
292	id.	Franck, Guillaume.	Etudiant.	Esch s.-l'Alz.
293	id.	Knepper, Joseph.	Contrôleur des contrib.	id.
294	id.	Meder, Jules.	Conducteur des mines.	id.
295	id.	Franck, Jean.	Propriétaire.	Clémency.
296	id.	Treinen, Mathias.	Directeur.	Colmar-Berg.
297	id.	Gaasch, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
298	id.	Jungen, Clément	Secrétaire communal.	Bascharage.
299	id.	Kieffer, Jean-Pierre.	Chef d'exploitation.	Rumelange.
300	id.	Herckmanns, Guillaume.	Industriel.	Dudelange.
301	id.	Thilges, Albert.	Notaire.	Hellange.
302	id.	Nieles, Jean.	Propriétaire.	Dudelange.
303	id.	Kirsch, Pierre.	id.	Holzem.
304	id.	Origer, Jean-Pierre.	id.	Hautcharage.
305	id.	Pöckes, Théodore.	Maréchal-ferrant.	Rumelange.
306	id.	Fend, Nicolas.	Exploitant de carrières.	Cap.
307	id.	Stoffel, Mathias	Cabaretier.	Bissen.
308	id.	Claren, Victor.	Négociant.	Niedercorn.
309	id.	Linden, Prosper.	Propriétaire.	Mersch.
310	id.	Thiry-Noel, Nicolas.	Négociant.	Differdange.
311	id.	Bofferding, Guillaume-Emile.	Brasseur	Bascharage.
312	id.	Brasseur, Martin.	Entrepreneur.	Godbrange.
313	id.	Comte de Saintignon, Fernand.	Maître de forges.	Longwy-Bas.
314	id.	Schumann, Gustave.	Propriétaire.	Hellange. [Roeser.
315	id.	Weistroffer, Nicolas.	Cultivateur.	Jeanmathiashof
316	id.	Paquet, Joseph.	Propriétaire.	Niedercorn.
317	id.	Caron, André-Ch.-Edouard.	Directeur de mines.	Hussigny.
318	id.	Caron, Edouard.	Agent commercial.	Longwy-Bas.
319	id.	Hilger, Michel.	Négociant.	Larochette.
320	id.	Diederich, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
321	id.	Wester, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Fennange.
322	id.	Suttor, Charles	Directeur des mines.	Obercorn.
323	id.	Gœrens, Albert.	Propriétaire.	Hollerich.
324	id.	du Clos, Pierre-Amidien.	Etudiant.	Longwy-Bas.
325	id.	Faber, Jean-Nicolas.	Garde particulier.	Heffingen.
326	id.	Weiss, Michel.	Propriétaire.	Hunsdorf.
327	id.	Wilmart, Jules.	Rentier.	Steinsel.
328	id.	Steichen, Félix.	Propriétaire.	Burden.
329	id.	Faber, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Winseler.
330	id.	Glod, Michel	id.	Clervaux.
331	id.	Atten, Nicolas.	Tailleur.	Hosingen.
332	id.	Kriepps, Martin.	Secrétaire communal.	Grosbous.

333	17 août.	Houscht, Jean.	Régisseur.	Hubertushof (Feu-
334	id.	Juncker, Antoine.	Cultivateur.	Brachtenbach. [lea]
335	id.	Hemmer, Jacques.	Directeur de brasserie.	Diekirch.
336	id.	Kohr, Emile.	Hôtelier.	id.
337	id.	Steichen, Guillaume.	Propriétaire.	Pratz.
338	id.	Burnotte, Oscar.	Commerçant.	Diekirch.
339	id.	Bouvier, Alfred.	Rentier.	Niedersgegen.
340	id.	de Thier, Gaston.	id.	Vanden.
341	id.	Esch, Jean.	Cultivateur.	Goesdorf.
342	id.	Scheid, Paul.	Rentier.	Redange.
343	id.	Wolter, Emile.	Cultivateur.	Nocher.
344	id.	Picar, Mathias.	Hôtelier.	Vanden.
345	id.	Heuertz, Antoine.	Cultivateur.	Ell.
346	id.	Roth, Valentin.	id.	Eschweiler (Wiltz).
347	id.	Weyland, Félix.	id.	Redange.
348	id.	Bouvier, Arthur.	Rentier.	Gleivaux.
349	id.	Spoo, Mathias.	Cultivateur.	Rodershausen.
350	id.	Bech, Charles.	Négociant.	Diekirch.
351	id.	Turmes, Pierre.	Rentier.	Knaphoscheid.
352	id.	Scholtus, Engelbert.	Cultivateur.	Bigonville.
353	id.	Weyland, Léopold.	id.	Oberfeulen.
354	id.	Theisen, Jean-Pierre.	Secrétaire communal.	Saül.
355	id.	Denaut.	Ministre de France.	Luxembourg.
356	id.	Baron de la Chapelle.	Secr. d. l. lég. d. France.	id.
357	id.	Michotte de Wellé.	Ministre de Belgique.	id.
358	id.	de Bergen.	Chargé d'aff. d'Allemagne.	id.
359	id.	Comte de Puckler.	Ministre d'Allemagne.	id.
360	18 août.	Heuardt, Gustave.	Vice-prés. hon d. l. Cour.	Luxembourg.
361	id.	M ^{me} la baronne de Blochausen.	Propriétaire-rentière.	Chât d. Büttrange.
362	id.	Wang, Joseph.	Garde-particulier.	Grentzingen.
363	id.	Michel, Mathias.	Cultivateur.	Michelschhof (Echter-
364	id.	Dondelinger, Jean-Henri.	Rentier.	Echternach. [nach]
365	id.	Weydert, Nicolas.	Garde-particulier.	id.
366	id.	Witry, Léopold.	Rentier.	id.

Avfs. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 3 oct., l'association syndicale pour le curage des ruisseaux dits « Schwebach » et « Haselbach » et établissement d'un fossé d'assainissement au lieu dit « Im Steg » à Schwebach, dans la commune de Saül, a été autorisée. — Cet arrêté

Verlautmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 3. August 1904 ist die Syndikatsgenossenschaft für die Raummung des „Schwebaches“ und des „Haselbaches“, sowie die Anlage eines Entwässerungsgrabens am Ort genannt „Im Steg“ zu Schwebach, Gemeinde Saül, ermächtigt worden. —

ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Sæul. Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Gesellschaftsvertrages sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Sæul hinterlegt.

Luxembourg, le 3 août 1904.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN

Luxemburg, den 3. August 1904.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la première quinzaine du mois d'août 1904.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der während der ersten Hälfte des Monats August 1904 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fievre typhoide.	Diph- terie.	Coque- luce.	Scarla- tine.	Variole.	Affections puergerales.
1	Luxembourg	Luxembourg-ville.	»	»	» 1	2	»	»
2		Reckenthal.	»	»	» 1	2	»	»
		Dommeldange.	1	»	» 1	»	»	»
		Heisdorf.	1	»	» 1	»	»	»
		Hollerich.	»	1	» 1	2	»	»
		Bonnevoie.	»	»	» 1	1	»	»
		Hesperange.	»	»	» 1	1	»	1
	Capellen.	Sandweiler.	»	»	» 2	2	»	»
3		Kopstal.	»	»	1	»	»	»
		Kehlen.	1	»	» 1	»	»	»
		Kespelt.	4	»	» 1	»	»	»
		Nospelt.	»	»	» 1	»	»	»
		Mamer.	»	»	» 1	»	»	»
		Schouweiler.	1	»	1	»	»	»
4	Esch s/l'Alz.	Rumelange.	»	1	»	»	»	»
		Belvaux.	»	»	» 1	1	»	»
		Differdange.	»	»	» 3	»	»	»
5	Mersch.	Larochette.	1	»	» 1	»	»	»
		Beringen.	1	»	» 2	»	»	»
6	Clervaux.	Troisvierges.	»	1	» 1	»	»	»
		Asselborn.	»	3	» 1	»	»	»
		Boxhorn.	»	1	» 1	»	»	»
		Lausdorn.	1	»	» 1	»	»	»
		Binsfeld.	»	1	» 1	»	»	»
7	Diekirch.	Holsdorf.	»	1	» 1	»	»	»
8	Vianden.	Vianden.	3	»	» 1	»	»	»
9	Echternach.	Echternach.	»	»	1	»	»	»
		Rosport.	»	»	1	»	»	»
10	Grevenmacher.	Grevenmacher.	1	»	» 1	»	»	»
		Wormeldange.	1	»	» 1	»	»	»
		Bourghlnster.	1	»	» 1	»	»	»
11	Remich.	Remich.	»	»	» 11	»	»	»
		Erpeldange.	»	1	» 1	»	»	»
		Totaux.	17	12	6	27	»	1

Luxembourg, le 17 août 1904.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1904.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wilk.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Nemich	Merfch.	Greven- macher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	15 00	"	16 50	"	"	14 50	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	15 00	"	15 00	"	"	14 00	"	"	"
Roggen	—	13 50	"	13 25	"	"	"	"	"	"
Gerste	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 50	"	7 50	"	"	9 00	"	"	"
Erbsen l. . . .	—	15 00	"	"	"	"	15 00	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen	—	20 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	"	4 50	"	"	6 00	"	"	6 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 45	"	0 50	"	0 33	0 34	"	0 40	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 37	"	0 35	"	0 30	0 32	"	0 36	0 40
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 30	"	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 30	"	2 10	"	2 30	2 30	2 00	2 30	1 25
Eier	Dugend.	1 00	"	1 00	"	0 85	1 00	0 90	1 10	1 00
Heu	500 Kilo.	35 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	20 00	"	"	"
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ohrenfleisch . . .	Kilogr.	2 00	"	1 80	"	1 70	"	1 60	1 70	1 80
Roh- od. Rindfleisch	—	1 70	"	1 70	"	1 60	1 60	1 50	1 70	1 70
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 725	"	1 80	"	1 90	1 80	1 60	1 80	2 10
Lammfleisch . . .	—	1 72	"	1 80	"	2 00	1 80	1 70	2 00	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 80	"	1 80	"	1 60	1 60	"	1 70	2 20
id. geräuchert.	—	2 00	"	"	"	"	"	"	"	"

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juni 1904.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merisch.	Greven- macher.	Eisch a. d. A.
Weizen. . . .	Hectoliter	15 00	16 50	16 50	"	"	14 50	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	15 00	15 50	15 00	"	"	14 00	"	"	"
Roggen	—	13 50	14 00	13 25	"	"	"	"	"	"
Gerste	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 50	8 00	7 50	"	"	9 00	"	"	"
Erbsen	—	15 00	"	"	"	"	15 00	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	20 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 50	4 50	"	"	6 00	"	"	12 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 45	0 38	0 50	"	0 34	0 34	"	0 40	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 375	0 36	0 35	"	0 30	0 32	"	0 36	0 40
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	0 34	0 30	"	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 30	2 00	2 10	"	2 30	2 50	2 30	2 30	2 50
Eier. . . .	Duzend.	1 10	1 00	1 00	"	1 05	1 00	0 90	1 30	1 00
Heu. . . .	500 Kilo.	35 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz. . . .	Stere.	14 00	"	"	"	"	20 00	"	"	"
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	2 00	1 60	1 80	"	1 70	"	1 60	1 70	1 80
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 70	1 60	1 70	"	1 60	1 60	1 50	1 70	1 70
Kalbfleisch	—	1 90	1 80	1 80	"	1 80	1 60	1 70	1 80	2 10
Lammfleisch	—	1 80	1 80	1 80	"	2 00	1 80	1 70	2 00	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 60	1 80	"	1 60	1 60	"	1 70	2 20
id. geräuchert.	—	2 00	"	"	"	"	"	"	"	"

Burgg. Gossg. u. Gossbr. B. Bld.; 2 Bld. Nach